



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 166.448

Brasileiros ..... 5.185

▶▶ Dados de 29.02.2024



## O Boletim Informativo em português será digitalizado

ポルトガル語版広報いわたを電子化します

A versão em português do Boletim Informativo de Iwata será digitalizada a partir de junho/2024. Como resultado, a versão impressa não será mais distribuída, e será possível visualizar o conteúdo no Facebook ou *home page* da cidade.

Pessoas que possuem *smartphone* podem seguir a página do Balcão de Informações aos Estrangeiros no Facebook acessando o *link* através do código QR.

Se não possui um *smartphone* ou outro dispositivo, e só pode verificar de forma impressa, entre em contato conosco no número de telefone abaixo.



**Informações** Jichi Design-ka (自治デザイン課) Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-36-1635

## Emissão do Comprovante de Renda [Shotoku shōmeisho]

令和6年度(令和5年分)所得証明書の発行開始日

Local de emissão	Forma de recolhimento (pagamento)	Data de início (previsão)
Balcão da prefeitura (Serviço eletrônico)	● Descontado do salário [Kyūyo tokubetsu chōshū]	15/maio (quarta-feira)
	● Outras formas	14/junho (sexta-feira)
Lojas de conveniência	● Todas as formas de pagamento	14/junho (sexta-feira)

Local	Dia de expediente	Horário de funcionamento	Não há expediente
Setor de Impostos Municipais [Shiminzei-ka] (Prédio principal da prefeitura, 1º andar)	Segunda a sexta	08:30 - 17:15 (5ª f. até as 19:00)*	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano
	2º domingo de cada mês	08:30 - 12:00*	
Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras, 1º andar	Segunda a sexta	08:30 - 17:15	Sábados, domingos, feriados, recesso de fim de ano

**Outros** ● É necessário apresentar um documento de identificação pessoal quando da solicitação.

- É necessário apresentar uma procuração no caso de a solicitação ser realizada por terceiros. (Exceto pessoa da mesma unidade familiar com o mesmo endereço [dōitsu seta].)
- Não será possível emitir o documento da pessoa cujo endereço não estava registrado na cidade de Iwata em 1º janeiro/2024.
- O documento de pessoa cuja renda não foi declarada, não poderá ser emitido no mesmo dia, pois, primeiramente, será necessário realizar o procedimento de declaração de renda.

**Informações** Shiminzei-ka (Prédio principal, 1º andar) (市民税課 (本庁所1階)) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

## Atenção em relação aos canais de irrigação

農業用水路についてのお願い

### Período do fluxo da água Fim de abril a fim de setembro

Os canais de irrigação usados na agricultura são importantes não somente para as pessoas que trabalham na lavoura, como também, para garantir o alimento de todos.

**Jamais jogue lixo** nesses canais, pois o lixo danifica as instalações de água para irrigação e também acarreta

sérios problemas nas plantações. Além disso, o canal é perigoso por sua profundidade e por haver algumas partes onde o fluxo de água é intenso. Os pais ou responsáveis por crianças devem alertá-las para que não brinquem nas proximidades dos canais.

**Jamais entre nos canais de irrigação**, mesmo que o volume de água esteja temporariamente reduzido (**especialmente em torno do mês de julho**).

**Informações** Nōrin Suisan-ka (Prédio oeste 1º andar) (農林水産課) Tel: 0538-37-4813  
Teradani Yōsui Tochi Kairyō-ku (Iwata-shi, Kamo 1) (寺谷用水土地改良区) Tel: 0538-32-4655  
Iwata Yōsui Tōbu Tochi Kairyō-ku (Fukuroi-shi, Niike 3001) (磐田用水東部土地改良区) Tel: 0538-42-3175

## Venda de terreno municipal (Leilão geral)

しゅうちばいきゃくいつほんまうそうじゅうまつ  
市有地の売却（一般競争入札）



**Data do leilão** 06/junho (quinta-feira)

**Inscrições** De 1º/maio (quarta-feira) à 31/maio (sexta-feira), horário de atendimento: das 8h30 às 17h15.

Preencher o formulário (disponível na *home page* da cidade de Iwata para *download*), anexar os documentos necessários e entregar pessoalmente ou enviar por correio (correspondência registrada), ao Setor Hisho Seisaku-ka Shisan Keiei Junbi Shitsu. (〒438-8650 Iwata-shi, Kounodai 3-1, 4F) \* Cartas que chegarem até 31/maio (sexta-feira).

**Outros** A partir de 13/junho (quinta-feira), está previsto o início dos lances (por ordem de inscrição)

Nº do lote	Local	Tipo de terreno	Situação	Área	Valor mínimo para arremate	Depósito de lance
6-1	Shirowa 328-1	Terreno diverso	Terreno baldio	302 m <sup>2</sup>	8,240,000 ienes	420.000 ienes

**Informações** Shisan Keiei-ka Shisan Katsuyou Suishin Group (Prédio principal 4F) (資産経営課資産活用推進グループ (本庁舎 4階)) Tel:0538-37-4804 Fax: 0538-37-4876

## Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Ônibus itinerante na região de Ryūyō)

りゅうようちくじゅんかい けんしん けっかくけんしん はい けんしん だいちょう けんしん  
[ 竜洋地区巡回バス検診 ] 結核健診、肺がん検診、大腸がん検診



**Período** A partir de meados de maio (A lista dos dias e locais dos exames serão enviados juntamente com o formulário para exame)

**Público-alvo** Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade (em 31/março/2024).

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
  - Exame de escarro: 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
  - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

### Inscrições

**[Primeira vez]** É necessário um formulário para exame médico emitido pela cidade.

Faça a solicitação por telefone ou pelo formulário eletrônico abaixo:



Acesse o formulário digital

**[Para quem fez o exame no ano passado (Reiwa 5)]**

Não necessita fazer inscrição, a guia para o exame da região de Ryūyō será enviada.

**Outros** As datas e locais para exame podem ser verificados na *home page* da cidade.

**Informações** Kenkō Zōshin-ka, i Plaza 3º andar (健康増進課、i プラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)

Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## Vacina coletiva contra raiva de cães

きょうけんびょう よ ぼうしゅうごうちゅうしゃ  
狂犬病予防集合注射について



De acordo com a Lei de Prevenção da Raiva, o proprietário de cães, tem obrigação de vacinar seu cão contra raiva, uma vez por ano entre os meses de abril à junho. Vacine seu cão no local de aplicação coletiva ou na clínica veterinária que costuma levá-lo. Guarde o Certificado de vacinação [Chūshazumihyō]. No entanto, aos cães registrados na prefeitura chegará um comunicado (cartão-postal) em meados abril.

### Vacinação coletiva

Data	Local
14/maio (terça-feira)	Subprefeitura Toyooka
15/maio (quarta-feira)	Amuse Toyoda (Estacionamento do lado leste)
16/maio (quinta-feira)	Subprefeitura de Fukude (Estacionamento do lado oeste)
17/maio (sexta-feira)	Subprefeitura de Ryūyō (Depósito do lado leste)
19/maio (domingo)	Prefeitura de Iwata (Estacionamento sul do prédio principal)

**Horário** Das 9h às 11h

**Taxa** 3.500 ienes (Vacina: 2.950 ienes, Certificado de vacinação: 550 ienes) por animal.

**Levar** Caderneta de registro do cão [Aiken techō], "Plaquinha" de Licença, Certificado de vacinação contra raiva, cartão-postal de aviso da vacina [annai hagaki] e materiais para limpar as fezes do seu cão.

### Outros

- Coloque a coleira, sem falta. O cão deve estar com uma pessoa que consiga controlá-lo na hora da vacina.
- Se o seu cão não está bem, evite a vacinação em grupo e examine-o em uma clínica veterinária para determinar se deve ou não vacinar.
- No local não é possível realizar outros trâmites como registro, mudança de endereço, nota de falecimento. Nesses casos, notifique o Setor de Meio Ambiente [Kankyō-ka] ou o Shimin Seikatsu-ka das subprefeituras.

**Informações** Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

## Programação dos exames de anticorpos de HIV, exame de vírus de hepatite, etc.

こうたいけん さ かんえん どうけん き にってい  
HIV 抗体検査、肝炎ウイルス等検査日程について



Programação dos exames					Exame de sangue		Exame de urina	Observações	
Ano	Mês	Dia	Dia da semana	Horário de recepção	HIV, vírus das hepatites B e C, sífilis	HTLV-1	Clamídia		
2024 [Reiwa 6]	Maio	16	Quinta-feira	17:30 - 19:00	○	★ Não poderá ser anônimo pois o resultado será enviado via correio.	○	<Local> Shizuoka-ken Chūen Sōgō Chōsha Nishi-kan, Kenshin-shitsu, prédio oeste, 1º andar. (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4) <Reservas/Informações> Seibu Kenkō Fukushi Center (Seibu Hokenjo) Tel: 0538-37-2253  ☆ Os exames são gratuitos e sigilosos. É necessário reservar antecipadamente à disposição para dúvidas.  ☆ O resultado do exame de Clamídia genital e do HTLV-1 (ou Vírus T- Linfotrópico Humano do Tipo 1) será enviado pelo correio, por isso será necessário preencher nome e endereço.	
		30	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○		○		
	Jun.	13	Quinta-feira	17:30 - 19:00	○				
		27	Quinta-feira	13:15 - 15:00	○				
	Jul.	11	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○		○		
		25	Quinta-feira	17:30 - 19:00	○				○
	Ago.	22	Quinta-feira	13:15 - 15:00	○				
	Set.	12	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				
		26	Quinta-feira	17:30 - 19:00	○		○		
	Out.	10	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				
		24	Quinta-feira	17:30 - 19:00	○				
	Nov.	14	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				○
Dez.	1	Domingo	13:15 - 15:00	○					
	12	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○	○				
2025 [Reiwa 7]	Jan.	16	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				
		30	Quinta-feira	13:15 - 15:00	○		○		
	Fev.	13	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				
	Mar.	27	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				
		13	Quinta-feira	09:15 - 11:00	○				

**Informações** Seibu Kenkō Fukushi Center • Seibu Hokenjo Chiiki Iryō-ka  
(西部健康福祉センター (西部保健所) 地域医療課) Tel: 0538-37-2253

## Campanha provincial de combate ao cultivo ilegal de cânhamo e papoula

お住まいの近くに不正けしが自生していませんか? ~5月6月は「不正大麻・けし撲滅運動」実施期間です~

### 1. A campanha é realizada nos meses de maio e junho.

Plantar cânhamo (maconha) ou papoula, sem a devida permissão, está sujeito a penalidades. A punição será aplicada, mesmo que o cultivo seja para fins ornamentais.

Caso encontre algo como cultivo ilegal de maconha ou papoula nos jardins de casa, vizinhança, campos, entre outros, por favor, entre em contato com o Centro de Saúde Pública mais próximo.

◇ Podemos também analisar locais e fotos (anexar mapa, etc., para facilitar a localização) enviados para o endereço de e-mail: [kfseibu-eiyaku@pref.shizuoka.lg.jp](mailto:kfseibu-eiyaku@pref.shizuoka.lg.jp).

### 2. Principais espécies de papoula

#### Papoula Atsumi (*Papaver setigerum*)

Caracteriza-se por folhas que abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente. Nasce de forma natural principalmente na região oeste da província.



#### Papoula Dormideira (*Papaver somniferum*)

Geralmente, as flores são cor de rosa choque com pétalas múltiplas. As folhas abraçam o caule, presas umas às outras de maneira diferente. O caule e folhas são quase sem pelugem.



Cidades	Balcão responsável
Iwata-shi, Fukuroi-shi, Mori-machi	Shizuoka-ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (Iwata-shi, Mitsuke 3599-4) Tel: 0538-37-2247 Fax: 0538-37-2603
Kakegawa-shi, Omaezaki-shi, Kikugawa-shi	Shizuoka-ken Seibu Hokenjo Kakegawa Shisho (Kakegawa-shi, Kaneshiro 93) Tel: 0537-22-3262 Fax: 0537-22-9217
Kosai-shi	Shizuoka-ken Seibu Hokenjo Hamana Bunchosho (Kosai-shi, Komi 1044) Tel: 053-401-0155 Fax: 053-401-0160

## Apresentação da cultura japonesa “HANAMI”

日本の文化紹介～「お花見」～

No mês de abril no Japão, é uma tradição antiga realizar “HANAMI” (ato de contemplação das flores de cerejeira). O Hanami é um momento para aproveitar a chegada da primavera, comendo e bebendo com a família, amigos e colegas enquanto contemplam as flores do Sakura. Muitas pessoas fazem o Hanami durante o dia, mas também pode ser feito à noite [YOZAKURA]. Há muitos lugares onde as flores de cerejeira recebem iluminação noturna. A cidade de Iwata tem vários pontos de observação da flor de cerejeira, como o Parque das Azaleas, o Parque Shishigahana e o Parque Imanoura. Aproveite a primavera com sua família e amigos.



## Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center] Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター(上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].